



Diana Pacheco Amaral

PROFILE

I am a translator of English, Spanish and Catalan into European Portuguese, based in Barcelona, Spain. Having lived both in London (four years) and in Barcelona (ten), has allowed me to master both the cultures and the languages. My areas of experience in translation are tourism, medical, fashion, business; besides I'm also interested in geopolitics and economy. I also do VoiceOvers, where I bring out my smooth female voice. When working I am creative, resourceful, and thorough. I love investigating about new subjects for translations.

TRANSLATION EXPERIENCE

- ENG-PTG: **ISO** integrations; Intedya, 2017-2022 (*around 40,000 words*)
- ESP-PTG: **ISO** integrations, Intedya, 2023-ongoing (*around 8,000 words and counting*)
- CAT-PTG: several court paperwork, **legal**, 2022-2023 (*2,000 words*)
- CAT-PTG: information for website and leaflets, **tourism**, 2022-ongoing (*60,000 words and counting*)
- ENG/ESP-PTG: product, newsletters MTPE, **fashion**, 2022-ongoing (*80,000 words and counting*)
- ENG-PTG: medical machine translation review, **medical**, 2022 (*100,000 words in total*)
- ENG/ESP-PTG: information for website, **tourism**, 2023-ongoing (*20,000 in total*)

VOICEOVER EXPERIENCE

- Voiceover for Hilton's hotel advertising video in English, 2018 (*5 minutes*)
- Voiceover for advertising videos in Portuguese, 2022 (*3 minutes each*)

LANGUAGES

- Portuguese - native
- Spanish - proficient
- Italian - intermediate
- English - proficient
- Catalan - intermediate

EDUCATION

- Portuguese Grammar refresher course: Escola EscreverEscrever de Lisboa, 2023
- Postgraduate: Translation, Universidade Autónoma de Lisboa, 2020-2021 (*EN-PT, ES-PT*)
- Workshop: Storytelling, COMPLIT Escuela de Creatividad, 2018
- Master's Degree: Coaching, Emotional Intelligence and Leadership, EAE Bus. School Barcelona, 2017-2018
- Degree: Hospitality Management, Universidade do Algarve, 2005-2009

TECHNICAL SKILLS

- Experience with Trados (**TradosSuite 2022 license**), MemoQ, Memsource, Microsoft 365, XTM

PRE-TRANSLATION EXPERIENCE

Before starting a career in translation, I worked for ten years in the Hospitality industry, in hotels of all categories and styles, and in different Hotel Departments: Food & Beverage, Corporate and Social events, Sales Director...

VOLUNTARY WORK / HOBBIES

- Voluntary work: Fundació Trinijove, Banc d'acció social, Fundació Oportunitas, BarcelonActua
- Membership: Member of Toastmasters International, 2019

